

新编 英汉医学信息学词汇

◎主 编 李恩生 雷春炳 徐国桓

(附中文索引)

NEW ENGLISH-CHINESE
MEDICAL INFORMATICS
DICTIONARY



人民军医出版社

PEOPLE'S MILITARY MEDICAL PUBLISHER

新编英汉医学信息学词汇

NEW ENGLISH-CHINESE
MEDICAL INFORMATICS DICTIONARY

(附中文索引)

李恩生 雷春炳 徐国桓 主编



人民军医出版社

People's Military Medical Publisher

北 京

图书在版编目(CIP)数据

新编英汉医学信息学词汇/李恩生,雷春炳,徐国桓主编.
—北京:人民军医出版社,2002.8
ISBN 7-80157-600-4

I. 新… II. ①李… ②雷… ③徐… III. ①医学:信息
学-名词术语-英、汉 ②医学:信息学-名词术语-汉、英 IV. R-05

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 049031 号

人民军医出版社出版
(北京市复兴路 22 号甲 3 号)
(邮政编码:100842 电话:68222916)
人民军医出版社激光照排中心排版
北京天宇星印刷厂印刷
桃园装订厂装订
新华书店总店北京发行所发行

*

开本:850×1168mm 1/32·印张:21.75·字数:1006 千
2002 年 8 月第 1 版 (北京)第 1 次印刷

印数:0001~3000 定价:48.00 元

(购买本社图书,凡有缺、倒、脱页者,本社负责调换)

新编英汉医学信息学词汇

吴阶平题



全国人民代表大会常务委员会副委员长
吴阶平 为本书题写书名

前 言

近年来由于计算机的急速普及和应用,医学信息学的内容、运用范畴和操作手段已大为改观。10年前出版的《英汉医学信息学词汇》已显陈旧。本词汇就是应21世纪信息网络时代,尤其是我国进入科教兴国,申奥成功和加入WTO的需要,必须迎头赶上当代医学信息学处理的要求而编辑的。

为此,本词汇除丰富了第六届世界医药信息学大会(MEDINFO86)到MEDINFO2001历届大会文集的主题词及文章关键词的内容外,加进了新发展起来的电子病案、远程医疗、图像传输、网络通信等有关词汇,还从网络上搜集了与计算机网络信息学有关的缩略语,以及网上操作通信常用的网络用语缩略语,以飨读者。

现在不论查找科研资料、文献检索、论文写作、科研报告、制表绘图、幻灯复制以及投寄稿件、远程会诊、信息交流等,都离不开网络系统或各类应用软件,也就是离不开计算机操作,与10年前的手工操作的作业方式不可同日而语。作为现代的医务工作者不掌握计算机操作技

术,不熟悉计算机的医学信息学词汇,则赶不上新形势。

本词汇采取英汉对照,并附有中文索引的形式,便于读者进行文献阅读、中英文翻译、投寄英文稿件和网上查询等工作,对中英文医学信息学专业名词的应用有一定参考价值。附录中的搜索引擎和国内、外有关网址,均经编者在网上一一查对审核,另附有网上科学论文投稿写作格式。

本词汇的编纂得到北京市卫生局信息中心徐国桓主任和诸同仁鼎力支持,使本书得以顺利出版。由于时间仓促,加之网络上的新生事物不断涌现,我们对专业知识的了解有不够深入之处,谬误在所难免。望同道指正,以期日臻完善。

李恩生

2002年4月

序

当今人类社会开始步入的知识经济时代,其基础和重要特征之一就是信息化和网络技术。

医学与人类的生存发展息息相关。信息科学、信息技术与医学科学结合产生了医学信息学,而医学信息学的发展又极大地促进了医学科学的进步。卫生信息网络、卫生管理信息系统、医院信息系统、PACS、远程医学、医学科技文献信息系统等为医疗卫生界的管理者、医护人员、广大患者和健康人群提供着越来越得力的信息化服务。特别是随着人类基因组计划取得重大进展,医学的发展已经进入后基因时代,人们的注意力已从基因组测序转向对基因组表达的分析,及对蛋白质组结构与功能的预测。在科学研究中,医学界借鉴和采用了信息科学、计算科学、系统科学、控制科学等理论和方法,这些则又促进了生物信息学的发展。

面对卫生管理、临床、预防、研究、教育等方面工作发展的需要,为了能使卫生工作者了解新出现的大量医学信息学词汇,编纂一本医学信息学词汇就显得非常有意义。在北京市卫生局信息中心的大力支持下,李恩生教授等人在

其所著《英汉医学信息学词汇》的基础上,重新搜集了有关医学信息学资料,编写了本词汇。本书不但增补了当代新出现的医学信息学词汇,而且增加了相关的计算机词汇、统计学词汇、缩略语、网络用语、检索引擎网站等,方便读者阅读、中英对译、上网查询,是一本医学工作者不可多得的工具书。故特向读者推荐本书,并向辛勤参加此项工作的诸同志致意。

北京市卫生局局长

A handwritten signature in black ink, appearing to read '朱宏' (Zhuang Yong), written in a cursive style.

2002 年 1 月 8 日

内 容 提 要

本书词条主要选自世界医药信息学大会论文集和国际信息学方面的新词汇,共约20 000余词条。内容除人工智能、字符处理、编码系统、医学工程学等外,还有新发展起来的医学信息学、电子病案、远程医疗、图像传输、网络通信等有关词汇,并从网络上搜集了与计算机网络信息学有关的网络缩略语。本书采用英汉对照形式,并附中文索引、国内外医学信息学有关搜索引擎网址和医学论文网上投稿写作格式,便于读者在阅读、翻译、写作时使用。本词汇可供医药信息学、计算机医学应用、医学信息处理、医学图书馆工作人员,以及医务工作者、医学生等作为工具书参考使用。

责任编辑 丁金玉 杨化兵

编者名单



名誉顾问	吴阶平		
顾 问	朱宗涵		
主 编	李恩生	雷春炳	徐国桓
副 主 编	赵兴烈	龚文涛	

编 者 (按姓氏笔画为序)

马竞生	王 哲	冯 琳	李 文
李恩生	任公越	纪晓晖	刘会霞
张世红	陈 冰	余 胜	肖蜀梅
金丕焕	赵兴烈	郭 明	郭 强
党建军	夏 敏	袁小非	耿稚江
徐国桓	龚文涛	崔丽平	雷春炳

使用说明

英文字段

1. 英文全名后()内为该条的缩写。缩写条后()内列出全名。分别列为两条目,其后均列出中文译名。

如:CCD (Chinese Classification of Diseases) 中国疾病
分类系统

Chinese Classification of Diseases (CCD) 中国疾病
分类系统

2. 缩写后以=接英文全名的词条,其英文全名的词条再作为条目单独列出。

如:AFAIC = As Far As I'm Concerned 就我所知

SPL = Simulation Programming Language 仿真程
序设计语言

中文字段

1. 译名中[]内的字为可用可不用的字。译名后()内为注释或说明。

如:NLM (National Library of Medicine) 国立医学图书
馆(美)

2. 中译名中同义词译名以“,”分开,非同义词译名以“;”分开。

如:processor 处理器;处理程序

目 录

英汉词汇	(1)
中文索引	(359)
附录一 国内、外主要搜索引擎和医学信息学网址	(631)
附录二 科学论文投稿网上写作格式(英文)	(676)
主要参考资料	(684)

英 汉 词 汇

3C (computer, communication, content) 3C(计算机,通信,内容)
4GL (fourth generation language) 第

4 代语言
5DT (fifth dimension technologies) 五维技术

A

A (author index) 著者索引

AAAP (American Academy of Addiction Psychiatry) 美国成瘾精神病学学会

AABB (American Association of Blood Banks) 美国血库协会

AACAP (American Academy of Child and Adolescent Psychiatry) 美国儿童及青少年精神病学学会

AACDM (American Academy for Cerebral Palsy and Developmental Medicine) 美国大脑性瘫痪和发育医学学会

AACE (American Association of Clinical Endocrinologists) 美国临床内分泌学家协会

AACO (American Association of Colleges of Osteopathic Medicine) 美国骨病医学联合会

AACPR (American Association of Cardiovascular and Pulmonary Rehabilitation) 美国心血管和肺康复协会

AACR (American Association for Cancer Research) 美国癌症研究协会

AACS (American Academy Of Cosmetic Surgery) 美国美容外科学会

AAD (American Academy of Dermatology) 美国皮肤病学会

AADE (American Association of Diabetes Educators) 美国糖尿病教育家协会

AADS (American Academy of Dermatologic Surgery) 美国皮肤病外科学会

AAEM (American Academy of Emergency Medicine) 美国急诊医学学会

AAEM (American Association of Electroradiologic Medicine) 美国电反应诊断医学协会

AAFP (American Academy of Family Physicians) 美国家庭医生学会

AAGL (American Association of Gynecologic Laparoscopists) 美国妇科腹腔镜检查师协会

AAGP (American Association for Geriatric Psychiatry) 美国老年精神病学协会

AAI (American Association of Immunologists) 美国免疫学家协会

AAIK 治疗、教学、科研用病案信息模型

AAKP (American Association of Kidney Patients) 美国肾脏病人协会

AAMOF = as a matter of fact 事实上

AAMSI (American Association for Medical Systems and Informatics) 美国医学系统和信息学学会

AAN (American Academy of Neurology) 美国神经病学学会

AANN (American Association of Neuroscience Nurses) 美国神经科学护士协会

AANOS (American Academy of Neurological and Orthopedic Surgeons) 美国整形外科和神经外科学会

AANP (American Association of Neuro-pathologists) 美国神经病理学家协会

AANPA (American Academy of Nephrology Physician Assistants) 美国肾脏学医生助理学会

AANS (American Association of Neurological Surgeons) 美国神经外科医师协会

AAO (American Academy of Ophthalmology) 美国眼科学会

AAO (American Academy of Otolaryngology) 美国耳鼻喉科学会

AAOFAS (American Association of Orthopaedic Foot and Ankle Surgeon)
美国脚和踝整形外科医生协会

AAOMS (American Association of Oral & Maxillofacial Surgeons) 美国口腔和颌面外科医生协会

AAP (American Academy of Pediatrics)
美国小儿科学会

AAPCC (American Association of Poison Control Centers) 美国毒物控制中心联合会

AAPD (American Academy of Pediatric Dentistry) 美国小儿牙科学会

AAPL (American Academy of Psychiatry and the Law) 美国精神病学和法律协会

AAPOS (American Association for Pediatric Ophthalmology & Strabismus)
美国小儿眼科学和斜视协会

AASLD (American Association for the Study of Liver Diseases) 美国肝脏疾病研究协会

AAST (American Association for the Surgery of Trauma) 美国创伤外科协会

AATS (American Association for Thoracic Surgery) 美国胸外科协会

ABA (American Board of Anesthesiology) 美国麻醉学委员会

abbreviate 缩短;省略,缩写

abbreviated character 缩写字符

abbreviated keyword 缩写关键字

abbreviated name 缩写名

abbreviation 缩写;略语

abbreviation and acronyms 缩写和略语

abbreviation convention 缩写惯例

abbreviation listing 缩写刊名表

abbreviations dictionary 缩写词典

abbreviative 缩写的;简写的

ABCD (Association of British Clinical Diabetologists) 英国临床糖尿病专家协会

abductive analog (ABLOG) 外展类比

abductive expert system 外展专家系统

abductive inference 外展推理

ABEM (American Board of Emergency Medicine) 美国急诊医学委员会

ABFO (American Board of Forensic Odontology) 美国法医牙科学委员会

ABI (American Business Index) 美国商业索引

ability to pay 支付能力

ABIM (American Board of Internal Medicine) 美国内科学委员会

ABIOS (advanced basic input/output system) 先进基本输入/输出系统

ABLOG (abductive analog) 外展类比

ABLOG/IC 一种图像处理专用程序设计语言

abnormal option 异常任选

ABO (American Board of Ophthalmology) 美国眼科学委员会

abort key 中止键

ABPN (American Board of Psychiatry and Neurology) 美国精神病学和神经病学委员会

abridged Index Medicus 节本医学索引;缩略本医学索引

abruption 中断;分离

ABS (American Bureau of Standards)

美国标准局

abscissa 横坐标

absolute 绝对的

absolute accuracy 绝对精确度

absolute address 绝对地址

absolute belief 绝对把握

absolute cell reference 绝对单元引用

absolute code 绝对代码,绝对码

absolute constant 绝对常数

absolute disproof 绝对反证

absolute income hypothesis 绝对收益假设

absolute mode 绝对方式

absolute path 绝对路径

absolute path name 绝对路径名

absolute program 绝对程序

absolute proof 绝对证据

absolute reference 绝对参考

absolute risk 绝对风险度

absolute URL 绝对统一资源定位符

absolute value 绝对值

absolute vector 绝对向量; 绝对值矢量

absorption region 吸收区

abstr = abstract

abstract 文摘; 抽象的

abstract concept 抽象概念

abstract information 文摘信息

abstract journal 文摘杂志

abstract neuron 抽象神经元

abstract publication 文摘出版物

abstract representation 抽象表演法

abstract section 文摘正文

abstract syntax notation one (ASN.1)

抽象语法表示法.1

abstract table 抽象表

abstract windows toolkit (AWT) 抽象窗口工具箱

abstracted information 抽象信息

abstraction process 抽象过程

ABT = about 关于

AC (alternating current) 交流电

ACA (American Chiropractic Association) 美国脊椎指压疗法协会

academic 学院的, 大学的; 学术的

academic detailing 学术研究细节

academic dissertation 学位论文

academic information management system (AIMS) 学术信息管理系统

academic institution 学术机构

academic library development program (ALDP) 学院图书馆发展规划

academic publication 学术出版物

Academy of Cataract and Laser Surgery

(ACLS) 白内障和激光外科学会

ACBS (Advisory Committee on Border-line Substances) 临界药物顾问委员会

ACC (American College of Cardiology) 美国心脏病学会

accelerated graphics port (AGP) 图形加速端口

accelerator 加速器; 加速键

accept exit 接受出口

acceptability 可接受性

acceptable use policy (AUP) 可接受的使用策略

acceptance test 验收试验

access 存取; 访问

access authority 访问权限

access code 存取代码; 访问代码

access control 存取控制; 访问控制

access control system (ACS) 存取控制系统

access denied 存取拒绝

access device (AD) 存取设备

access interrupt 存取中断

access key 访问键

access level 存取层

access measures 存取测量

access method 存取方法

access method services (AMS) 存取方法服务

access mode 访问模式

access object 存取对象; 访问对象

access path 访问路径

access point 检索点

access privilege 访问特权

access program 存取程序

access protocol 访问规约; 访问协议

access provider 访问供应商; 访问提供者

access queue 存取队列

access right 存取权; 访问权

access signaling protocol (ASP) 存取信号协议

access site 访问站点